

W

372.4.  
9-45

حسن علی

# نیل اچقیچی



الفبا سوڭنده توركى اوقو اوچون

برنچى كتاب



ناشرى: حسين حسينوف كتيبخانهسى اورنبورغده



اوقا «شرق» مطبعهسى.



ЭЛЕКТРО-ТИПОГРАФИЯ  
Товарищества «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и КО»  
УФА.  
1913 г.



1074

1074

لا 372  
ع 56  
ر

حسن على

تېنۆپىنتار نۆمبىرى  
قان نۆمبىرى  
بولك نۆمبىرى  
كىتاب نۆمبىرى  
سەن

Национальная библиотека  
имени Ахмет-Заки Валиди

# تل آچقى



الفيا سېنوگنده توركىنى او قو اوچون  
بورنچى كىتاب

1074

ناشرى: حسين حسينوف كىتابخانىسى اورنبورغكە



اؤفا، «شرق» مطبعەسى.



ЭЛЕКТРО-ТИПОГРАФИЯ  
Товарищества «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и КО»  
УФА.  
1913 г.

پہاں سے

ИЗДАТЕЛЬСТВО «СВЕТЛО»  
ВЕНА АЛЕКСАНДРОВА

حقیقت آسان

پہاں سے

پہاں سے

پہاں سے



پہاں سے



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СВЕТЛО»

1913

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

§ ۱

ك - ك ك - ك

كیرەك	كيسك	ايشك	تك
كورەك	كيسەك	بيشك	ايتك
ترەك	كوسەك	ايشەك	چيتك

- سېنىڭ كوزىڭ. مېنىڭ ايتىڭم. بىز بىلىدۇ. مېنىڭ دەفتەر كىرەك. بىز بىك باخش بازارغا بىلىدۇ. سېنىڭ بورىڭ بار.
- (۱) قارانداش اووقو اسبابى. چىكمەن كىم. بورىڭ؟ ايتىڭ؟ كولمەك؟ چىتىڭ؟ بېشىڭ؟ توبە تەى؟
- (۲) سېنىڭ آناڭ؟ آنا؟ بالا؟ آربا؟ آت؟ آغا؟ بابا؟ كوز؟ آباغ؟
- (۳) مېن قارادم - سېن ..... مېن يازدم - سېن ..... مېن باردم - سېن ..... مېن اوقىدم - سېن ..... مېن بلىدم - سېن ..... مېن كوردم - سېن ..... مېن بىردم - سېن .....

§ - ۲ ۲

غ غ

چىلغاۋ	جو مفاق	تغز	آلغان
يالغان	جو مغان	چغن	آلغاچ
جالغار	تولغان	چغار	سالغچ

### قوماغاي بالا

بر بالاغا آناسى اش بىرگەندە «آشقىما بالام، آوزك پشەر» دىگەن. بالا آناسىنىڭ سوزى تىكناماغان، آشغى قاشغىن آلغاندا تىزگىنە بر كىسەك ايتنى آوزىنا سالغان. ايت بىك اسسى ايكەن - آوزى پشپ قالغان.

ايكنچى واقت سالقن آشنىدا اورب كنه قاباتورغان بولغان.

ماقال: «آوزى پشكەن سالقن سونىدا اورب اچەر»

(۱) سىنك آشغىك، مىنك؟ بزنك؟ سزنك؟ مىنك بالغم. بزنك؟ سىنك؟ سزنك؟ اونك؟ مىنك قابغم. سىنك؟ اونك؟ بزنك؟ سزنك؟ آلارنك؟

(۲) مىن آلغانمن. بز؟ سىن؟ سز؟ اول؟ اولار؟ مىن سالغانمن. بز؟ سىن؟ سز؟ اول؟ اولار؟

ح - ۴

روح	مختار	حال
روحلى	محتاج	حالم
روحسىز	مھال	ھالەز
ھايوان	ھكم	ھالسز
نوح	ھاجى	ھاللى

آت، سىر، قسوى - يورت ھايوانلارى. ھىلى بارلىغا  
 مھتاج. بارلى آقچاغا مھتاج. ھاللى ككش آلېدا چغادر،  
 چالپدا چغادر. مالى بارنىڭ - ھالى بار. ھالسز ككشگە  
 ياردەم قىل.

(۱) مۇتنىڭ تۈسى آق. كۈمۈرنىڭ تۈسى ..... كەغزنىڭ تۈسى .....  
 چۈپنىڭ تۈسى ..... قورمىنىڭ تۈسى ..... قارنىڭ تۈسى ..... آلماڭنىڭ  
 تۈسى ..... قىيارنىڭ تۈسى .....

ء

بىز پىز تىز جىز ھىز دىز زىز سىز

ش . ف . ك . ا . م . ز . و . ه . ي .

هر . هم . مكتب . مریم . جوهر . سفر .  
مدرسه . سبب . خلفه . خیر . خیر . جمال .  
قلم . تمام . دوأت . زینب . کسب . أحمد .  
أدب . غیرت . ادبلی . ادبسن . وقت . پیغمبر .

### مکتبده .

خمزه آنلن بالا مکتبدهن قابتب کیلگهن سوک مریم آتلی  
قارنداش سوراغان : « سز مکتبده نه اشله یسز؟ » دیگهن . خمزه  
آینکهن : « بز مکتبده سابق او قیمز ، یازو یازامز دیگهن . خلفه  
سابق او قینادر . شا کردلر سابق او قیدر دیگهن . خلفه سوراای ،  
شا کردلر جاواب بیره در . » دیگهن .

کشی آتلاری : أحمد . محمود . شریفجان . شرف الدین .  
دولتباای . کریم . کلیم الله . ولی . سیفی الله . فتح الله . شمس الدین .  
فخر الدین . جلال الدین . جمال الدین . کمال الدین . أخدم . ختم الله .  
خبیر . ایسکندر . زین الله . زین الدین . سلیمان . ایوب . غفور .  
شکور . حسن . حسین . ابوبکر . نجیب .

ی =

کتاب. املات. حساب. رزق. اسم. امام.  
 اسلام. کامل. شاکر. مسجد. معراب.  
 الیاس. ادريس. ولدان. حلال. حرام.  
 خلاق. قدرلی. حرمتای. منبر. مجلس.  
 خیرلی. خیرسوز. درجهلی. برکتلی.  
 آدم. یتیم. تربیلهلی. تربیهسوز. ترتیب.  
 تسبیح. تکبیر. أجل. غیبت. تمام.

بارلق دنیسانی تربیه قلوچی بر الله. بارچا نهرسه گه رزق  
 بیروچی بر الله. بزکتاب او قرغا، بازو یازارغا اویره ندرک. بز ندرک  
 دینمز اسلام دینی. اسلام دیننده بولغان کشی گه مسلمان دیلهر. مسجد  
 ناماز یورتی. امام محرر اهدا ناماز او قیدر.



۴ = ۵

عید . عمل . عرب . عرفه . عارف . عالم .  
علم . علی . سعادت . جماعت . عجب .  
عمر . عزیز . عبرت . عبادت . شریعت .  
جمعه . جعفر . معلوم . شعبان . الله تعالی .

سابق اوقیغان بالادا عقل كوب بولادر . عقلی نك - آتی  
آریماس، قونی توزماس . باشده عقل بولسا - ایکی قولغه كوچ  
توشمهس . بلهه و عیب ایمهس، بلرگه ترشماو - عیب . خیر دعا -  
آلتن دان قدرلی . برسعه تده آلتمش مینوت بار . جمعه بزنك عید  
كونمز . علم ایك زور بایلق . مسجد مسلمانلارنك عبادت اورنی .  
بودنیانی الله تعالی یارانقان .

كشی آتلاری: عبدالله . عبدالرحمان . عبدالعزيز . عبدالغفار .  
يعقوب . اسماعیل . جعفر . مسعود . سعيد . سعادت . سعد الدین . شعيب .  
عرفان . نعمت جان . نعمت الله . عنایت الله عارف الله . سعیده . عزیزه .  
عليه . عریفه . نعيمه . عفيفه . نعمان . عائشه . عالم جان .

گاموس - ش - ث

ثابت . ثواب . عثمان . غياث .  
حارث . بحث . مثال . حديث .

### عثمان

عثمان آتلى بالا تاياق بلەن اتكە سوققان ايكەن، ات  
عثمان نىڭ قولىدىن قاپقان. عثمان جلاغا كرشكەن. ثابت دېگەن  
آغاسى ايتكەن: « سىڭا شولاي كىرەك: ايكنچى سوقماسسن،  
آنڭدا بيت جاني بار. » دېگەن.

### ذ

ذا كِر . اذان . ذهن . عذاب . اذن .

أعوذ . مذکور . مذهب . ذِكر . نذیر .

مَناره اذان ایتنه تورغان اورن . یالقاو كشن دنیادا  
عذاب چىگه چەك . اذانچى مَنارهغا اذان ایتەرگه چقدى .  
ذا كرجان بىك توش بالا .

§ - ۹ g

h - ۹

جیهان لیه . شهرت . شهادت . قهر .  
 مشهور . مهر . مهر بانلی . فهم .

بودنیباغه جیهان دیب ایتهلر . جیهان نك یوزی بیک کیك .  
 تینتهك كشی بوتون جیهانغه سیماس . عقللی كشی بر آرشین  
 جیرگه سیار . ساباغن یاخش بلگن بالاغه امتعان ده شهادتناما  
 بیرهلار . قش نك قهری قاتتی . آناگز سزگه مهر بانلی . دوشمان  
 بلهن سوغشب اولگن كشی شهید بولادر . شهرده زور  
 یورتلار بار .

كشی آتلاری : شهید الله . شهاب الدین . جیهان شاه . جیهانگیر  
 نورجیهان . سهمان . بهمان . بهاء الدین . بهرام . فهیم . منهاج الدین .

کون آتلاری

شیمه ، یکشیمه ، دوشیمه ، سهشیمه . چاهار شیمه ، پهنج شیمه . جمعه  
 آییلار  
 مارت ، آپریل ، مای ، ایون ، ایول ، آوغست ، سینته بر ،  
 اوکته بر ، نویه بر ، دیکه بر ، یانوار ، فیورال .

مارت، آپریل، مای - یاز آییلاری.  
ایون، ایول، آوغست - جای آییلاری.  
سینتهبر، اوکتهبر، نویهبر - کوز آییلاری،  
دیکابر، یانوار، فیورال - قش آییلاری.

میزگل لهر.

یلنک دورت میزگلی بار: یاز، جای، کوز، قش. بوزنکچه  
یل باش ناوردوز کوننده بولادر. ناوردوز کونی سبگزیچ مارت.

۱۵ - ۱۰ - §

ظ

حافظ      ظریف      نظام الدین      وعظ  
ظاهر      واعظ      ظالم      ظهر الدین      ظلم

یاز

یاز جیتکه چ کونلهر جلتدی. بالالار اوبه تورمای باشلادی. حافظ  
بلهن ظریف اورامده، باقچادا یوگرشب، اویناب یوردیلهر. آتالاری  
قردا، باقچادا، توتله لملکده اش اشلهرگه چقدی. حافظ بلهن ظریف  
قای چاقدا آتالاری یازینا بارب بولشالار ایدی.

ياز جېنكاچ كۈنلەر نېچك بولدى؟ نه آتلى ايسكى بالا، قايدا  
اويناب يوردى؟ آتالارى قايدا اشلەدى؟ بولار آتالارى يانينا بارب  
نه اشلەيلەر ايدى؟

امام مسجودە وعظ سويلەدى. قارتلار جىلاب اوتوردى. ظهري  
ديگان بالا نظام الدين نىڭ كىتابىن جرتقان. بو ظلم بولادىر. ظلم اشلەگان  
كىشىگە الله تعالى آچولانادر. ظريفه بىك ادېلى بالا.

۱۱ - ۱۱ - §

### ض - ض - ض

ضيا. رضا. حضرت. رمضان. فرض.  
ضعيف. ضرر. حاضر. حضور. قرض.  
قضا. قاضى. ضيافت. راضى. فضيلتلو.

بىز حضرت كە سلام بېرەمىز. حضرت بىزنى بىك ياراتادىر. رمضان  
آيندا روزە توتالار. اشى يوف كىشىگە روزە توتماق فرض. ساقلا.  
نھاغان كىشى قضاغا اوچرار. ضعيف كىشىگە ياردەم قىلىر تېشى. ايزگى  
لكىنى الله تعالى حضرتلەرنىڭ رضالغىن اوچون اشلەيلەر. عقللى بالا  
آنا آناسى نىڭ رضالغىن آلر.

كشى آتلارى: رضاء الدين. ضياء الدين. عياض الدين. فيض -  
الله. فيض الرحمان. فيض. فضل جان. رضوان. مرتضى. مظفر. عظام  
الدين. فضل الله.

يازكز: اذان ايتوچى كم؟ مولالاغا نيچك ديب اونلده شه لهر؟  
قاي آيدا روزه توتالار؟ آتا آناني نكنا ساگز آلا ر نيچك هولادر.

ماقال: « قضا دان - پيغمبر ده قاچقان »

§ - ۲۱ ۱۲

ص ص - ۵

صبر. صدقه. صلاح. اصلاح. صوفى

انصاف. خاص. صبي. مقصود. صفات.

اصل. صورت. نصيب. رخصت. صفي.

صبر توبى - سارى آلتن. صبرلى جيتهر مرادقا، صبر سز قالر

اوياتقا. صدقه گنى ساودا بيزر. صدقه آلغان كشى باييماس. صدقه نى

خدای يولينا بيزره لهر. صوفى يالغانچى كشى. صوفى نك سوزينه اشا.

نما. صبي بالانك عقالى كوب. اوقباغان كشى مقصودينا اير شه در.

شا كردلر صلوات او قمر. رخصت سز ايبير گه تيمه

کشی آقلاری. صابر. صادق معصوم. صفا. منصور. عاصم. صلاح  
الدين. صدر الدين. صديق. صفی الله. صبغت الله. ناصر. نصر الدين  
هاصر. صابره. صفيه. نصیب الله. وصى. صالح. اصغر. مصباح  
صاحب جمال. صاحب کمال. عبدالصمد. عبدالصبور. صارم.

§ - ۱۳ ۱۳

ط - ۱۴

طالب. سلطان. خطا. ظرف. خط.  
خطبه. طعام. طلاق. مسطار. طاهر.  
طهارت. وطن. فطر. اطاعت. افراط.  
افطار. طبیب. شیطان. شرط.

جمعه نامازندا امام خطبه او قیدر. سلطان آتلی بالا آتاس. یینا  
خط یازدی. بز خط اوقی بله مز. روس. ییه یورتی - بزنگ و طهمز.  
نامازنی قبله طرفیندا قاراب اوقیلار. عید کون فطر صدقه سی بیر هله.  
صوفی کوب جیرده شیطان دا کوب.

§ - ۱۴ ۱۴

طاهر بالا.

طاهر دیگان بالا ایرتوک اویاندی. اورنندان تورب طهارت

آلدى. ايكى ركعت الله تعالى گە ناماز او قويدى. اوستىل يانينا اوتوب  
چاي اچدى. چاي دن سوڭ كيملەرن كيب، كىتابلارن آلدى.  
آنا آناسى نڭ قولن اوبب مكنب كىتىدى.

سويلەب كورسەتگىز، سز بوگون نە اشلەدگىز؟

ايرتە تورغاچوق قانداي ناماز او قىلار؟

### ساباققا

ايرتەن تاڭ آتەب	اُنكەسى كىلىب،
دنيا يىقەنردى؛	بىتىنەن اوبىب،
بارچا جان، مخلوق	بالانى اوبىباتىدى
اورنىدىن توردى	اويقىدىن بولب

اشقىدى قويلار،	اُمىر اويىبانىب
سپرلر كوتوگە.	طهارت آلدى.
كشىلەر جىنىدى	ساباق او قىرغا
قىرغا كىنوگە	مكنب كە باردى.

§-۱۵ ۱۵-۱۶

### كامل بلەن شامل.

كامل بلەن شامل ايكهوى قورداش ايدى. شاملنى آتاسى  
اوقوغا بىردى. بركون كامل اويىنارغا دىب بارغاندا شامل  
كتاب اوقب اوترادر ايدى. كىتابدا شيعر، ماقال، جومباق هم



باشقا ياخشى سوزلەر يازلغان ايكەن. كامل شولارنى ايشتب قزقدى. مکتبكه يورسەم میندە شولای اوقر ایدم دیب، اویغا قالدی. كامل اویده قایتب آتالارینا سویلهدی. آتالاری شادلهنوب كاملنی قوچاقلاب ماڭغایندان اوپدی. ایکنچی کون كاملنی مکتبكه بیهردیلهر.

سویلهرگه: (۱) یوغاریداغی سوزلهرنی كامل بولب سویلهگنز؛  
(۲) سوگرا شامل بولب سویلهگنز.

## أعضالار:

باش. موین. گهوده. بوكسه. قول. آباق. كوكرهك.  
قورساق. بیل آرقا. اییغ. جیلاکه. جامباش.

باشداغی أعضالار: توبه. چیکه. ماڭغای. قلاق. ایكسه.  
قاش. کوز. بورن. آوز. ایهك. بیت. ساقال. مییغ.

آوزداغی أعضالار: ایرن. تش. تل. کچی تل. تاڭداي.

کوزدهگی أعضالار: قبابق. کرپك. آما. قاراچق.

ماقال: قول قولنی یوار؛ ایکی قول -- بیتنی یووار. آقما  
قلاقما آیتسهك - آغب کیتهر؛ قویما قلاقما آیتسهك - قویب آلار.

جومباق: ایکی توغان بوتون دنیانی کوره، بون بری کورمهی.

بیر بالا اوستنی یاپولی تاباق بلهن ماى آلب بارا ایکن.

بره و اوچراب «تاباغندا نه بار؟» ديب سوراغان. بالا ايتكهن:  
« نه ايكهنن ايترگه ياراسا اوستن يابماسلار ايدى » دېگهن.  
سويله رته: ۱ ) بوبالانه آلب بارا ايكهن؟ بره و اوچراب  
نه ديب سوراغان؟ بالا نه ديب جاواب بېرگهن؟ ۲ ) اوزگزنك  
سوزگز ايتب سويله گز.

تيز جاواب بېره بلكهن بالاغا نيندهى بالا ديلهر؟

— قلاق ايكه و؛ آوز بر اول نيك آلاى؟

— كوب قكتاب، آز سوبله وگه ياراتقان الله شولاى؟

— آوز بره و، كوز ايكه و اول نه اوچون آلاى؟

— كوب كوروب، آز ايتوگه ياراتقان الله شولاى؟

— آوز بره و، قول ايكه و اول نيك آلاى؟

— كوب جومشچى، آز آشادچى ياراتقان الله شولاى،

قول داغى اعضالار: قار. ترسهك. بلهك. بلهك. اوج. آيا.

بارماقلار: باش بارماق، سوق بارماق، اورتا بارماق، آتسز

بارماق، چنچاق بارماق.

ماقال: بال تاتلى ديب - بارماق يوتمايلار.

§ - ۱۷ ۱۷

ياردهم له شو.



مكتبده هر يارلى بالا بار ايكهن. آنك كتابلارى، يازارغا

قلم لەرى بولماغان. شا کردلەر آنى زەللەگان: آقچا جیشب،  
کتابلار، دەفتەرلەر آلب بیرگەن، تگی بالا قوانغان. یاری  
بالانی قواندرغان اوچون خلفەلەری رحمت آیتکەن.

مقال: « برنی بیرگەنگە الله اوننی بیرەدر. »

آیاقداغی أعضالار: سان، بوت، تز، توبق، بالتز، جاگچک  
آشق، اوکچە، تابان، بەش پای.

اولچەولەرە بوت، باتمان، قاداق، مسقال، ساژین، آرشن،  
ویرشوق، قارش، سویەم، ایللی.

جومباق: ہربای نکی قرق بالاس، ہربالاسی نکی توقسان آلتی  
بالاسی بار.

## باسوہا - قردا

موزیک قردا سوقا بلەن سوقالیدر. سوقانی آت نارتادر.  
سوقا سوقالاب جورگەن کشگە سوقاچی دیلەر.

موزیک ترما بلەن جیر ترمالاب یوری دز. ترمانی آت  
نارتادر. ترما ترمالاب جورگەن کشگە ترمایچی دیلەر.

چەچوچن اورلق چەچەدر. اورلق دان ایگن چغادر. ایگنلەر:  
آرش، بودای، فارا بودای، آرپا، سولی، تازی. آرشن کوزن

چەچەلەر. کوزگی ایگنگە اوجم دیلەر. بودای، سولی یازن چە-  
چلەدر. یازغی ایگنگە سابان ایگنی دیلەر. آرش چەچلە تورغان

قر « آرش قری » بولادر. سولی، بودای چەچلە تورغان قر  
« سابان قری » بولادر.

مقال: ایکسەڭ ایگن - اچەرسن تیگن.

## اوراق اوستى

ايگن پشسه اوراق اوستى جيتتهدر. اوراق اوستنده خلق قردا  
بوللا، جرلاب جرلاب ايگن اورادر. ايگننى اوراق بلهن اورالار،  
ياكى چالغى بلهن چاپالا. ايگن اورب جورگهن كشى گه اوراقچى ديلهر.

## كشى بلهن سوقا

كشى ايتكهن: « مين سينك آرتكنان بورى بورى جودهب  
بتدم ايغدى » ديگهن.

سوقا ايتكهن: « او كئمه كشم، سزنى سيهرتوچى مين بيت » ديگان.

سوقا نيچك كشى نى سيهرتهدر؟ سوبله كز.

ماقال: ساباندا سايراشماساك - اندردا ائراشرسن. - قرنگ

يهمى - كولته بلهن.

۱۸۲ ۲۰ - §

## اندردا

ايگننى اندرغا تاشب اوبه لهر. اؤنگه قويىب كىپتروه لهر.

اندر تاباغينا توشهب، چىباغاج بلهن سوغالار ياكى آت بلهن  
باسترالار.

توشكهن اورلقنى قاپقا تولترب آمارغا تاشيلار. قيرمه نكه

آپارب تارتدرالار.

## آرپا بلهن بوداى

آرپا بودايغه ايتكهن: « ايدك كىتهيك، آلتن تورا تورغان

چيرگه بارب اوسهيك » ديگان. بوداى ايتكهن: « سينك، آر-

پام، چهچهك اوزن بولسادا عقلك قسقا ايگهن. بز آلتغا بار-  
 مايق، آلتن اوزى بزرگه كيلهر « ديگهن.

سويله ئز، آلتن نيچك بودايفغا كيله در. ايشق  
 ماقال: «آلتن كوب بولسادا - اشارغا پاراماي»؛ آشلىغى بار  
 كله تده - كوچى بار بله كده، - قايفى يوق يوره كده».

§ - ۲۱

تيرمه نده هم كورنده.

آشلىغى نى تيرمه ننگه آپاروب تارتدرغاج اون بولادر.  
 اوننى آچينب قامر ياسايلار. قامردان نان بولادر. نان  
 بيچك پشه در. اوللاردا ناننى اويك پشره لهر. شه-رله رده  
 كورنده پشره لهر. كورنده نان پشروچى گه كورنچى ديله ر.  
 (۱) جاواب بيرئز: موژيك ياز كونى نه اشله ي؟ جاين؟

كوزن؟ قشن؟

(۲) سويله ب بيرئز: موژيكلهر نان نى نيچك تابالار.  
 پلان: ۱ - سوقالو، ترمالو، توپراق اشله و. ۲ - چه چو.  
 ۳ - ايگن نك چغوى، اوسوى، پشوى. ۴ - اوراق اوستى،  
 ايگن تاشو. ۵ - ايگننى سوغب تاشو، ۶ - تارتدرب پشرو.  
 ماقال: «آلتى آى اشله - اون ايكى آى اشله».

§ - ۲۲

ساددا.

تورى جيمشله ر هم ميوه لهر اوسه نورغان جيرگه «ساد»

دیلهر. ساددا جیمشلی آغاچلار، میوهلی آرمه‌لر اوسه‌در.  
جیمشلی آغاچلار: آلماء، میلهش، مالان، چیکله‌وک، غروش،  
اسلیوا، لیهون، آپیلسین به. با. \* )  
میوهلی آرمه‌لر: چیه، قورای جیله‌گی، قارلیغان، بورلیبگن  
شومرت به. با. میوه‌دهن هم جیمشمان توری تاتلی آشلار  
پشره‌لر.

### ناصر بلهن منصور.

• بر کون ناصر بلهن منصور ایکه‌وی سادقا بارغان.  
آلمانکی قپ قزل پشکه‌ن وقتی ایسکه‌ن. ناصر آلماغاج نکی  
آستینا بارب، ایتنه‌گن جهیب «آلما پش، ایقه‌گه نوش!»  
دیپ کوتب تورغان. منصور ترشب ترماشب آلماغاج نکی  
باشیفا چغب، بر ایتنه‌ک آلما اوزب آغان. ناصر ایرنپ  
قوری قالغان.

### باقچاده توتهللک ده.

تورلی به‌شلچه اوسه تورغان جیرگه باقچا (تونهللک)  
دیلهر. باقچادا به‌ره‌گن، که‌پسته، کیشر، تورما، چوگوندر،  
شالغان، سوغان، سارمساق، قبار، قاون، قاربوز، قاباق، سوس  
(موشقی)، جینن اوسه‌در. به‌شلچه خلق قا آزی بولادر.

ماقال: «باقچا بايلىق - بىر آيلىق؛ بىر آيدان سوڭ جىدى آيلىق»

جومباق: تەرەزەسى يوق، ايشكى يوق، اچى قولى خلىق.

§ - ۲۴

## آيو بلەن كىشى.

بىر وقت آيو بلەن كىشى قوشلب بوداي چەچكەن. اوراق اوستى جىتكان سوڭ كىشى ايتكەن: «مىن اوس باغن اورب الايم، سىن توب باغن آلرسن» دىگەن. عقلسىز آيو كىشىنىڭ سوزىنە كونگەن. كىشى بودايلى اورب آلغان، آيوغا قاملى قالغان. ايكىنچى يىل شالقان چەچكەنلەر. شالقان اوڭغان. عقلسىز آيو كىشىگە ايتكەن: «بىلقر سىن اوسكى باغن آلغان ايدىڭ، بو يىل مىن آلامن ايندى» دىگەن. كىشى كونگەن. آيو شالقاننىڭ ياپراقلارنى قىزىپ آلغان. كىشى شالقاننى قازىپ آلغان.

سويلەرگە: كىشى بلەن آيو قوشلب نىڭى كىسب ايتكەن بولارنىڭ قايسى فايدا ايتكەن؟ آيو نە ارچون فايدا ايتە آلامان؟

§ - ۲۵

## بەرەڭگى

بەرەڭگى باقچادا ھىم قىردا اوسەدر. بەرەڭگىنى يىاز كۈنى اوتۇرتالار. ساباغى چىغى بىر آز اوسكەچ ايكى باقىدان كۈمەلەر. كۈمە تورغان قورالغا «كىتپەن» دىلەر. بەرەڭگىنىڭ

جيهش جير آستنده بولادر. كوز كوني آني قازب آلالار.  
بهره-ئى بىك فايدالى ايمير. آشاساڭ- تاماق بولا، ساتساڭ  
آقچا بولادر. تيرسلهگن جيرده بهره-ئى بىك كوب هم اري  
بولادر.

سويلەرگه: ( بهره-ئى دهن نيندهى فايدالار بار؟ ۲ ) به  
ره-ئى كوب چقسن اوچون جيرنى نه اشلەرگه كيرەك؟ ( ۳ ) به.  
ره-ئى دن نيندهى آشلار هازرلهبلەر؟

### اوستهل اوستنده

توش چاغنده بالالار اشدن قايتدى آنالارى قوانب هر قايسن  
قوچاقلاب سويدى. بالالار اوستهل تيرە سينه نزلشب اوتردى. آنا-  
لارى قارانان بلهن توز قويدى. آنك آرتنندن قورداق آلب  
كيلدى. قورداق نڭ اچنده بـرەر كيسەك ايت، بهره-ئى، كيشر،  
سوغان بار ايدى. بالالار « بسم الله الرحمن الرحيم » ديب آشارغا  
كرشدى. آنالارى تهريلـكە بلهن قابىلف كيلتردى، آندا توزلاغان  
كەپستە، قيار، آلما بار ايدى. ايڭ سوڭندا آنالارى شورپا آلب  
كيلدى. آنڭ اچنده بهره-ئى، بورچاق، كيشر سوغان بار ايدى.  
آشاب تويغاج بالالار آنالارينا دعا، الله تعالى گە شكرلك قلب  
اشكە كيتدى.

سويلەرگه: ( ۱ ) نوش چاغندا بالالار نه بلهن تاماق تويدرغان؟  
( ۲ ) نيندهى نهرسلەر كشى گە تاماق بولادر؟ ( ۳ ) بالالار آشارغا اوتر-  
غانده نه ايتكەن؟ ( ۴ ) آشاب تويغاج نه اشلەگەن؟



§ - ۲۷

## بولوندا

بولوندا هر تورلی چوب اوسهدر. چوپنى الك چالغى بلهن چابالار، سوگرا قوباشدا كېپنرهلەر. كېپكان چوپكه پچهن دېلەر. پچهننى ترناوچ بلهن جيب چومهلهگه سالالار. چومهلهلرنى برتوشكه جيب كېپهنگه سالالار. ياكى آرباغا تويهب اويگه تاشيلار. پچهن مال آسراو اوچون كېرەك بولادر. پچهن قانچا كوب بولسا مالدان شونچا فايدا كوب كېلهدر: مال سيمره، سوت كوب چغا، تېرس كوب جيلادر. اول تېرس جېر ياثرترغا باريدر.

سويلهركه: كىش لهر پچهننى قايدان آلادر؟ پچهن نه اوچون كوب كېرەك؟

ايگن قوراللىرى: سوقا (سابان)، ترما، اوراق، چالغى، ترناوچ، سېنەك، كورەك، جېباغاج.

يورت حايوانلارى: آت، سېر، قو، سارق، كەجە، ات، ماچى، تويە، اوگز.

§ - ۲۸

## اورماندا

اورماندا تورلى آغاچلار اوسهدر: قايىن، قاراغاي - نارات، جوکه، ايمەن، اوساق، قېرەك، چىرشى، قاراما، اوپهنگى،

آغاچدان بىزگە بورەنە، تاقتا، اوتن ھەم باشقا كىرەك نەرسەلەر چىقار. اورماندا جاي كوني تورلى جىلەك اوسەدر. قوراي جىلەگى، نارات جىلەگى، قايىن جىلەگى، جىر جىلەگى ھەم چىبە. اورماندا تورلى آڭلار تورادر: آيو، بورى، تولكى، قوبان، تىن، قارساق بە. با. اورمانغا ھەر تورلى قوشلار اويالىدر: قارغا، ساوسقان، كوگەرچن، سىرچىق، توقران، يەنە ھەر تورلى سايراوچ قوشلار.

يازىب كورسەتەئىز: سزنىڭىز آغاچلار بىلە سزىم؟ آغاچدان بىزگە نەرسەلەر چىقار؟ اوتن نىڭە كىرەك؟ بورەنە نىڭە كىرەك.

### § - ۲۹

## آت

آت جىر سوقالارغە، ترمالارغە، منب ھەم جىگب بوررگە كىرەك. آت كىشىگە ايلك ياردەمچى بولداش. اول ھايوان، جاينىك، قىشدا، كوندىزە، تونىك دە ھىچ بىر تىنچلىق كورمەيدىر. ماقال: آت بارنىڭ - قاننى بار.

### § - ۳۰

## سىر

سىر بىزگە ايت، سوت، كون بىرەدر. ايت بلەن سوت تاماق بولادر. كون سىرنىڭ تىرىسنىن ايلەنەدر. كوندان

تورلى آياق كېمى تىگەلەر. سوتىدىن قايماق، ماي، ارمىچىك، قورت ھاسىل بولادۇر.

ماقال: سېرى بارنىڭ - سېرى بار. تامار تارتقان تالقماس.  
جۈمباق: ايدىن آستىدا دورت كۈپشە، دورتە وىك بىر توشىك.

§ - ۳۱

قوى، سارق.

قوى، سارق بىزگە ايت، ماي، جون، تون بېرەدر. ايت بلەن ماي بىزگە تاماق بولادۇر. قوى بلەن سارقنىڭ جۈننىدىن كېم اشلەنەدر. قوى بلەن سارقنىڭ قېرىسىدىن تون، تولپ تىگەلەر. قوى سوتىدىن ياسالغان قاتىق، ارمىچىك، قورت بىك نەملى بولادۇر.

ماقال: توغز قابات تورقاداتان - توقنى چاغاننىڭ تېرىسى آرقى.

§ - ۳۲

كەجە (ايچكى).

كەجە بىزگە ايت، سوت، ماي، جون، قېت (مامق) تېرى بېرەدر. كەجەنىڭ ايتى، سوتى، مايسى - تاماق بولادۇر. جۈنى كېمگە يارايدۇر. تېنىدىن شارى، شەل توقلادۇر. كەجەنىڭ تېرى- يىسىدىن بولغارى ايلەيلەر. اول بولغارىدان آياق كېمىلەر، تىگەلەر. كەجەنىڭ موگىزىدىن پىچاق، پەكى ساپلارى ياسالادۇر.

ماقال: ايسى كېتىدىن - ايچكى جىبار، - ايچكى بلەن ايسىن جىبار.

§ - ۳۳

### ات.

ات يورت كوزەتە، دوشمان كېلسە اورب قورققادر.  
كوتوچى گە يولداش بولب كوتشەدر. آڭچى غا ياردەم اينشەدر.

§ - ۳۴

### ماچى

ماچى يورت اوچون كېرەكلى ھايوان. اول تېچقانلارنى  
ھم كوسىلەرنى قىرپ بېرەدر.

§ - ۳۵

### تويە

تويە بىزگە ايت، ماى جون، سوت بېرەدر. تويەنك  
ايتى. ماى، سوتى تاماق بولادر. جوني بومشاق ھم جلى  
بولادر. تويە جونندان بېشمەت، يورغان، كورپە سربىلار.  
تويەنك سوتىدىن قايماق، قاتق ھم قەز ياسىلار.  
تويە منب، جىگب يوروكە چداملى، آزغا قىناعت ايتوچى  
ھايوان.

§ - ۳۶

سويلەب بېرىڭز: آتنك فايداس نە؟ سېرنك؟ قوينك؟ كەجەنك؟  
اتنك؟ ماچىنك؟ تويەنك؟ بولارغە نېگە يورت ھايوانلارى  
دېب ايتلەدر؟

§-۳۶

## حايوانلارنىڭ داوى

آت، سىر، قوۋ، ات بىر كۈن داۋلاشقان. ات ايتىكەن: «ايەمىز مېنى آرتق كۈرەدر؛ چۈنكى: مېن آنىڭ سوقاسىن سوقالايمەن، اوزن تارتىپ بۈرۈپەن، اوتتەن، سوون تاشب بېرە. مەن» دېگەن. سىر ايتىكەن: «يوق، ايەمىز مېنى آرتق كۈرەدر؛ چۈنكى: مېن ايتىم، سوتىم: قايمىغىم بىلەن آلارنى آسرايمەن. مېن بولماسام آلارغا قېن بولور ايدى» دېگەن. قوۋ ايتىكەن: «يوق. ايەمىز بارىزدان دە مېنى آرتق كۈرەدر؛ چۈنكى: مېن ايتىم، مايم، سوتىم بىلەن تويىدرايمەن، جونم بىلەن كېندىرەمەن» دېگەن. ات ايتىكەن: «بارىزداندا مېن فايدالېراق» دېگەن. «چۈنكى: مېن ايەمىزنىڭ يورتنى ھەم سزنى كۈزەتتەمەن. مېن بولماسام سىزگە دوش-مان تېغىر ايدى» دېگەن. ايەلەرى تىگىناب تورغاندا ايتىكەن: «بوققا داۋلاشماڭىز. بارىزدە اوز اورنىڭدا كېرەكلىسىز» دېگەن.

سويىلەنگەن: اتنىڭ تورا تورغان اورنى نەدىپ ايتىلەدر؟ سېرنىڭ؟ قوينىڭ؟ اتنىڭ؟ اول اورنىنى كىم باصاب بېرەدر؟

§-۳۷

## اوى قوشلارى

قاز، تادق، اوردەك، كۈرەك، كۈگەرچەن - اوى قوشلارى.

اوی قوشلارنىڭ فايداسى كۆپ. اولار بىزگە ايت، يومرقا،  
مامق، جون بىرەدر.

قوشلارنىڭ ايتى، يومرقاسى تاماق بولادىر. جونىدىن  
مامغىدان باستى، قوشاك ياسالادىر.

§-۳۸

### ارلەوچى

جب ايپىرە تورغان قاتنىغا ارلەوچى دىلەر. ارلەوچى قابادا  
جب ايپىرەدر. جبى جونىدىن، سوسىدىن، جىتىدىن دەن ايپىرەلەر.  
جبىدىن اويق، بىيلەي، بىش بارماق، اويق باش بەيلەيلەر هم  
سوقنا، تولا، كىندىر توقىلار.  
يازىش: بىزگە نىندىي حايوانلار جون بىرەدر؟ جونىدىن نەرسە  
ايپىرەلەر؟ جونىڭ جبىدىن نەرسە بەيلەيلەر؟ نەلەر توقىلا؟  
سوقنادان نە تگەلەر؟

جىتىن قايدا اوسىدر؟ آنى نە بلەن ايپىرەلەر؟ جىتىن  
جبىدىن نە توقىلار؟ آندىن نە تگەلەر؟

§ - ۳۹

### توقو

توقوچىلار قولانى، كىندىرنى استازدا توقىلار. كىندىرنى سوسىدىن  
جىتىدىن؛ قولانى، سوقناتى جون جبىدىن توقىلار.  
جومباق: آرى آندىم بىرى آندىم، اور تاسىغا بر قاقىم.

### تگنچى

تگنچى كيم تگه در. كيملەر: قون، تولپ، بيشمەت، پالتا، چاپان  
چيكمەن يە. با. قون، تولپ تيريدان تگهلەر. چاپان، چيكمەن، بيشمەت  
ماتيربادان تگله در.

مەنە بر باي كەزەكى تكترب آلاسى كىل-ئان. اول تگنچى گە بار  
غان. تگنچى آنك بوين اولچەب آلغان. شول اولچەو بوينچە تگنچى  
قايچى بلەن سوقنادان كەزەكى نك هر تورلى اولسكى لرن پچكەن. سو-  
ئندان شول اولسكى لەردەن كەزەكى قىلب تىكەن.

تگو قورال لارى: ماشينا، اينە، اويماق، اوتوك، قايچى، آرشين.

### §-۴۱

### ايتكىچى

ايتكىچى اينك، چبتك، كەوش، باتينكى، فالوش، باشماق،  
توفلى تگه در. آياق كيملەرى هر تورلى بولغارى دان تگله در.  
ايتكىچى قورال لارى: بز، چوكچ، ايگەو، قسقاچ، قوشنك،  
ككبرگچ.

پازارغا: سز نينساي آياق كيملەرى بلەسز؟ آياق كيملەرن  
كم تگه در؟ آياق كيملەرى نەدن تگله در؟  
سويله شئز: كشى نيچك آياق كيمن تابادر.

§-۴۲

اوی سالو.

اوینى آغاچدن هم كىرپچەن سالالار. آغاچ اوینى بالتاچیلار بورەنەدەن سالادر. كىرپچ اوینى تاشچیلار كىرپچەن یاكى تاشدان سالادر. اوینى سالماس بورن ايگ الك نیگزنى قورالار. نیگزنى هم قالن بولسا اوی جلی بولادر. نیگزنى اوستینه اوینىڭ قايرغاسى (استینهسى) سالنادر. تەرزەلەر، ایشکلەر اوچون قايرغادا آچق اورنلار قالدرالار. اوینىڭ یوغارى ياغینا توشەم توشیلەر. توبەن ياغینا ایدن جەبەلەر. اوینىڭ توبەسى تاقتا بلەن یاكى تيمر بلەن يابلادر. بالتاچى قورال لاری: بالنا، پچقى، چوکچ، توقماق، سورگى، اشقى، قاچار، براد، قسقاچ.

ماقال: اير مافتانر، قورال اشلەر.

§-۴۳

اوینىڭ اچى.

اویگە يىاقتى كرو اوچون تەرزەلەر قویالار. پيالاجى تەرزەگە پيالا قویادر. پيالانى آلماس تاش بلەن كېسەلەر. اوینى جلىنو اوچون پيچ سالالار، پيچنىڭ اوستنە مورجە چغارا-لار. پيچنى پيچلەر كىرپچەن سالادر. اوینىڭ قايرغاس-چنە اشپاليزچى لار كەغز يابشترادر، یاكى اشقاتورچى لار اشقاتورليدر.



توشەمنى، ايدىنى، تەرزەلەر بلەن ايشكلەرنى سرچىلار تورلى  
سر بلەن سرلايدىر.

سويلهثر: اويگە تەرزە نىگە قويالار؟ پىچ نىگە سالالار؟  
اوينىڭ نىگىزى نىدىن سالنادر؟ اوينىڭ توبەسى نە بلەن يابىلادر؟  
اوينى كم سالادر؟ پىچنى كم چىقارادر؟ پىلالانى كم قويادر؟  
اوينىڭ اچن كم سرلايدىر.

§-۴۴

### اوستەلچى.

اوستەل، اورندىق، كراوات، اسكەمىيە، اشقاف، اوى  
سايمانلارى. اوى سايمانلارن اوستەلچى تاقنادان اشلەيدىر.  
اوستەلچى تورلى قورال بلەن اشلەي: بالنا بلەن چابادر. پىچنى  
بلەن تلەدر. براو بلەن تيشەدر. سورگى بلەن شومارتادر.

§-۴۵

### تيمەرچى.



تيمەرچى تيمرلىكك تيمر سوغادر. تيمەرنى اوچاقدا پشرب  
توشنىڭ اوستىدە قويىب، چوگچ بلەن سوغالار. تيمەرنى پشركانە  
«وش... وش...» ايتىپ كورك بلەن اوردرەلەر. تيمەرچى تيمەردەن،  
قورچىدان هر تورلى ايبەرلەر ياسايدىر: پچاق، قايچى، پەكى،  
اوسنارا، قسقاچ، بالنا، اوراق، چالغى، قاغا، قاداق، يوزاق،  
پە، با، تيمەرچى استانغا كرتب آندا تاغلايدىر.





بهاسی ۱۵ تین.



۱۹۳۸

پوچتد ایله ۱۷ تین.